

BC48
X-58

Тамбыг

Фортепиано илэ охумаг учун маһнылар

ХЛОПОК

песни для голоса с фортепьяно

АЗƏРБАЙҶАН ДƏВЛƏТ МУСИГИ НƏШРИЯТЫ
БАКЫ—1961

ҶОХЛАНИБ
2008.11

КҮМУШ ТЕЛЛИ СЕРЕБРЯННЫЕ ВОЛОКНА

Сөзләри ИСЛАМ СӘФӘРЛИНИНДИР
Слова ИСЛАМА САФАРЛЫ
Перевод М. ЛАПИРОВА

ПРОВЕРЕНО
1968 г.

Мусигиси СЭИД РУСТӘМОВУНДУР
Музыка СЕИДА РУСТАМОВА

Allegretto

Ф-но

Охумаг. Голос

1. Тар — ла — мы — зы н ар — ги — зы — лы кө — зәл — дир,
1. Бе — лым сне — гом тон — кий хло — пок лёг во — круг,

кө — зәл — дир, кол — лар үс — тә га — над ча — лан жүз эл — дир,
лёг во — круг, над кус — та — ми слов — но пти — цы сот — ни рук,

јуз эл — дир, Аг та_ја_дан ел — лэр бир даг дү_зэл — дир.
 сот_ни рук, хо — ро_шо, ког — да в ра_бо_те ря_дом друг,

дү — зэл — дир, топ — ла_дыг_ча гу — чаг — гу_чаг пам — бы_гы,
 ря — дом друг. Здрав_ствуй, хло_пок, се — реб — рис_тый у — ро_жай,

кү_мүш тел — ли, са_чаг — са_чаг пам — бы_гы.
 на_шей Ро — ди — ны бо — гат_ство ум — но_жай!

Нагарат. Принев

Сев - ки - лим - дир ер - кән чы - хан јол үс - тә, јол үс - тә.
О мо - я по - дру - га, в по - ле ты с ут - ра, ты с ут - ра.

Сев - ки - лим - дир
О мо - я по -

ер - кән чы - хан јол үс - тә, јол үс - тә. Ә - ли кә - зир
дру - га, в по - ле ты с ут - ра, ты с ут - ра под - ня - лась се -

јар - паг үс - тә, кол үс - тә, кол үс - тә. Бе - лә гыз - дан
го - дня рань - ше, чем за - ря, чем за - ря, за то - бо - ю

мәһ - су - лу да бол ис - тә, аһ,.. бол ис - тә,
слов - но го - ры се - реб - ра, ах,.. се - реб - ра,

аһ,.. бол ис - тә, аһ,.. бол ис - тә,
ах,.. се - реб - ра, го - ры се - реб - ра,

аһ,.. бол ис - тә, бе - лә гыз - дан мәһ - су - лу да
ах,.. се - реб - ра, за то - бо - ю слов - но го - ры

бол ис - тә, бе - лә гыз - дан мәһ - су - лу да
се - реб - ра, за то - бо - ю слов - но го - ры

бол ис — та. Топ — ла_дыг_ча гу_чаг- гу_чаг пам — бы_гы.
се — реб — ра! Здрав — ствуй, хло_пок, се_реб_рис_тый у — ро_жай.

кү — мүш тел — ли, са_чаг- са_чаг пам — бы_гы.
на — шей Ро — ди — ны бо — гат_ство ум — но_жай!

2. Көј дүзләрин ағ этәји күмүшдән,
Әһвал тутдум нечә таныш — билишдән.
Деди:—Көнүл илһам алыр бу ишдән
Топладыгча гучаг-гучаг памбыгы,
Күмүш телли, сачаг-сачаг памбыгы.

Нәгәрәт:

Севкилимдир еркән чыхан јол үстә.
Әли кәзир јарпаг үстә, кол үстә.
Белә гыздан мәһсулу да бол истә.
Топладыгча гучаг-гучаг памбыгы,
Күмүш телли, сачаг-сачаг памбыгы.

2. Вижу в поле знакомых и друзей,
С песней звонкой нам работать веселей,
В сердце радость всё полнее и светлей!
Здравствуй, хлопок, серебристый урожай,
Нашей Родины богатство умножай!

Припев:

О моя подруга, в поле ты с утра,
Поднялась сегодня раньше, чем заря.
За тобою словно горы серебра!
Здравствуй, хлопок, серебристый урожай,
Нашей Родины богатство умножай!

ГАРАБАҒЫН ГЫЗЛАРЫ ДЕВУШКИ КАРАБАХА

Сөзләри ТЕЙМУР ЕЛЧИНДИР
Слова ТЕЙМУРА ЭЛЬЧИНА
Перевод И. ОРАТОВСКОГО

Moderato

Мусигиси ЭШРӘФ АББАСОВУНДУР
Музыка АШРАФА АББАСОВА

Охумаг. Голос

1. Ел би_лир ки, кө_зәл_дир Га_ра_ба_ғын гыз_ла_ры.
Кра_ше нет в ок_ру_ге всей ка_ра_бах_ских до_че_рей.

Од са_лыр ү_рәк_лә_рә, һәр ба_хан_да көз_лә_ри.
По_лон пла_ме_ни их взгляд, о_бож_гут, как пог_ля_дят.

Ши_рин о — лур сөз — лә — ри, кү_лә бән_зәр үз — лә — ри,
 Нет тем_не _ е их о — чей, не_ту сла_ще их ре_чей,

на кө — зәл — дир. нә гә_шәнк_дир, Га_ра — ба _ гын гыз — ла —
 не най — дөшь ты в ми_ре кра _ ше ка_ра — бах_ских до — че —

ры. Нә кө — зәл — дир, нә гә_шәнк_дир, Га_ра — ба _ гын
 рей. Не най_дөшь ты в ми_ре кра _ ше ка_ра — бах_ских

гыз — ла — ры.
 до — че — рей.

2. Афгызылдан
Хлопкавырос

та-ялар, зәһмәтидир онларын. Тамашалар,
либунты, әтотхлопок ихтрукы. Белвучахон

Ма-ялар шөһрәтидир онларын. Афгызылдан
зо-лотых. Әтотхлопок слава их. Хлопкавырос

та-ялар, зәһмәтидир онларын. Тамашалар,
либунты, әтотхлопок ихтрукы. Белвучахон

Ma — ja — лар шөһра-ти-дир он — ла — рын. Ши-рин о — лур
зо — ло — тых. Э-тот хло-пок — сла — ва их. Нет тем-не — е

сөз — ла — ри, кү-лә бән-зәр үз — ла-ри, нә кө — зэл — дир,
их о — чей, не-ту сла-ще их ре-чей, не най — дёшь ты

нә гә — шәнк-дир, Га-ра — ба — ғын гыз — ла — ры,
в ми-ре кра-ше ка-ра — бах-ских до — че — рей.

Нә кө — зэл — дир, нә га-шәнк-дир, Га-ра — ба — ғын гыз — ла —
Не най — дёшь ты в ми-ре кра-ше ка-ра — бах-ских до — че —

ры. рей. *f* 3. һү_нәр вах_ты кә — лән — дә,
Ру_ки лов_ки и силь_ны, 8---

би_ри јү_зә бә — ра — бәр. Маһәб_бәт_дә вә_фа — лы,
и влюб_ви о — ни вер — ны, и гла_за их — две све — чи, 8---

иш_дә дил_ли — ди_ла_вәр. 1 2 Һү_нәр вах_ты иш_дә дил_ли —
и вра_бо — те го_ря_чи. Ру_ки лов_ки и вра_бо — те

rit. ди — ла — вәр, ди — ла — вәр. *a tempo* *p* Ши_рян о — лур
го — ря — чи, го — ря — чи. Нет тем_не — е

rit. *p*

сөз — лә — ри, кү — лә бән — зәр үз — лә — ри, нә кө — зәл — дир,
их о — чей, не — ту сла — ще их ре — чей, не най — дёшь ты

нә гә — шәнк — дир, Га — ра — ба — ғын гыз — ла —
в ми — ре кра — ше ка — ра — бах — ских до — че —

ры, аһ, нә кө — зәл — дир, нә гә — шәнк — дир,
рей. Ах, не най — дёшь ты в ми — ре кра — ше

Га — ра — ба — ғын гыз — ла — ры. 8-
ка — ра — бах — ских до — че — рей.
rit. *a tempo* *mf*

Ипәк Рзајеваја итһаф едилир
 Посвящается Ипек Рзаевой

ИПӘК ҺАГГЫНДА МАҢНЫ ПЕСНЯ ОБ ИПЕК

Сөзләри ТЕЈМУР ЕЛЧИНДИР
 Слова ТЕЙМУРА ЭЛЬЧИНА
 Перевод И. ОРАТОВСКОГО

Мусигиси ЭШРӘФ АББАСОВУНДУР
 Музыка АШРАФА АББАСОВА

Giocoso

Охумаг. Голос

mf

1. Күр-дән ә-сән сә-рин кү-ләк хош бир хә-бәр
 1. Ве-тер с Ку-ры в по-лях по-ёт, ве-тер с Ку-ры

f *mf*

cresc.

*) Хырда нотлар Азәрбајҹан мәтнинин икинчи куплети үчүндүр.
 Мелкие ноты для второго куплета азербайджанского текста.

ја - ды е - лә. Му - ған ғы - зы, и - кид И - пәк
 вес - ти не - сәт. Му - га - ни на - шей дочь И - пек

зә - фәр чал - ды, дүш - дү ди - лә. Күр - дән ә - сән
 сла - вит свой край, сла - вит свой век. Ве - тер с Ку - ры

сә - рин кү - ләк хош бир хә - бәр ја - ды е - лә.
 в по - лях по - ёт, ве - тер с Ку - ры вес - ти не - сәт.

Му - ған ғы - зы, и - кид И - пәк зә - фәр чал - ды, дүш - дү ди -
 Му - га - ни на - шей дочь И - пек сла - вит свой край, сла - вит свой

p

гош - ма - сын ү - рәк, де - јин? Де - јин, не - чә се - вин - мә - син,
об И - пек сло - ва не - си. Как же серд - цу не све - тить - ся,

mf

чош - ма - сын ү - рәк, де - јин? Де - јин, не - чә бу нәғ - мә - ни
как ду - ше не рас - цвес - ти. Ле - ти, пес - ня, слов - но пти - ца,

cresc. *mf*

✂

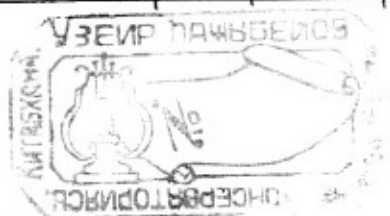
гош - ма - сын ү - рәк, де - јин?
об И - пек сло - ва не - си.

f

✂

Музыкальный фрагмент без текста.

32157



This page of musical notation, numbered 18, contains five systems of piano accompaniment. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The notation is written in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The first system features trills (tr) in the right hand and chords in the left hand. The second system continues with similar patterns, including a trill in the right hand. The third system also includes trills in the right hand. The fourth system begins with a mezzo-forte (mf) dynamic marking in the left hand. The fifth system concludes the page with a final melodic phrase in the right hand and a chordal accompaniment in the left hand. The notation is clear and professional, typical of a published musical score.

3. Кә-лин, дост-лар, бир а-ғыз-дан бу һү-нә-рә ал-ғыш де-
Друзья мо-и, спо-ём дружней пес-ню о ней, пес-ню о

јәк. И-пәк ки-ми, пәм-быг јы-ған и-кнд-лә-рә
ней. Та-ких лю-дей строй рас-тёт, их всё боль-ше

ал-ғыш де- јәк. Кә-лин, дост-лар, бир а-ғыз-дан бу һү-нә-рә
из го-да в год. Друзья мо-и, спо-ём дружней пес-ню о ней.

ал-ғыш де- јәк. И-пәк ки-ми, пәм-быг јы-ған
пес-ню о ней. Та-ких лю-дей строй рас-тёт,

и кид — лә — рә ал — гын де — јәк. Гој вар ол сун ел гыз ла — ры,
их всё боль — ше из го — да в год. Пусть же рас тёт сла — ва стра — ны —

тар — ла — мы — зын ул — дуз ла — ры, тар — ла — мы — зын ул — дуз ла — ры.
до — че — ри на — ши и сы — ны, до — че — ри на — ши и сы — ны.

Нәгәрат. Припев

ры. Де — јин, не — ча се — вин — мә — син, чош — ма — сын ү —
ны. Как же серд — цу не све — тить — ся, как ду — ше не

рәк, де — јин, де — јин, не — ча бу нәг — мә — ни гош — ма — сын ү —
рас — цвес — ти. Ле — ти, пес — ня, слов — но пти — ца, об И — пек сло —

рәк, де-јин? Де-јин, не-чә се-вин-мә-син, чош-ма-сын ү-
ва не-си. Как же серд-цу не све-тись-ся, как ду-ше не

рәк, де-јин, де-јин, не-чә бу нәғ-мә-ни гош-ма-сын ү-
рас-цвес-ти. Ле-ти, пес-ня, слов-но пти-ца, об И-пек сло-

рәк, де-јин? А ---
ва не-си.

2. Коллар үстдә мин ағ чичәк
Ачылыбдыр улдуз-улдуз.
Бахын, кәлир бизим Ипәк
Дөврәсиндә бир дәстә гыз.
Онлар јенә гучаг-гучаг,
Памбыг јығыб, даг гурачаг.

Нәгәрат:

Дејин, нечә севинмәсин,
Чошмасын үрәк, дејин?
Дејин, нечә бу нәгмәни
Гошмасын үрәк, дејин?

2. Хлопка цветы легки, белы,
Руки твои ловки, смуглы.
Друзья мои, от рук Ипек
Время вновь ускорит свой бег.
В поле растёт гора сейчас,
Хлопок встаёт горой у нас.

Припев:

Как же сердцу не светиться,
Как душе не расцвести.
Лети, песня, словно птица,
Об Ипек слова неси.

ПАМБЫГЧЫЛАР МАҢНЫСЫ ПЕСНЯ ХЛОПКОРОВОВ

Сөзләри ШЫХӘЛИ ГУРБАНОВУНДУР
Слова ШИХАЛИ КУРБАНОВА
Перевод Т. СИКОРСКОЙ

Мусигиси СҮЛЕЙМАН ӘЛӘСКӘРОВУНДУР
Музыка СУЛЕЙМАНА АЛЕСКЕРОВА

Allegretto

mf

Охумаг. Голос

1. Сәһәр — сә-һәр тар — ла-ла-рын, гу-ча — ғын-да бу-са — та бах.
Ра-но ут-ром вый-дешь в по-ле — серд-це ра-до на-вой до-ле.

Сә-һәр — сә-һәр тар — ла-ла-рын, гу-ча — ғын-да бу-са — та бах.
Ра-но ут-ром вый-дешь в по-ле — серд-це ра-до на-вой до-ле.

p *mf*

Ча| — лар ки — ми а — шыб — да — шан ке — зэл, га| — нар һэ — ја — та бах.
Всю — ду труд там, счасть — я пол — ный, слов — но пле — щут мо — ря вол — ны.

f

Ча| — лар ки — ми а — шыб — да — шан ке — зэл, га| — нар һэ — ја — та бах.
Всю — ду труд там, счасть — я пол — ный, слов — но пле — щут мо — ря вол — ны.

Нэгэрат. Припев

Ча — ван — ла — рын, го — ча — ла — рын бир ар — зу — су, ди — лэ — ја — вар, —
Ста — рец древний, мальчик ю — ный — все жи — вут од — но — ю ду — мой:

p *mf*

өл — кә — ја бол пам_быг ве_рәк, өл — кә — ја бол пам_быг ве_рәк!
 Для лю_бо_го — де_ло жиз_ни хло_пок дать сво — ей От_чиз_не!

mf *p*

Ah! 5
 Ax!

1.2 3

2. Бахан дејир, бир дэ бахым,
 Нә көзәлдир бизим елләр.
 Јашыл доңлу, ағ өртүклү,
 Бәрәкәтли кениш чөлләр.

Нәгәрат:

Чаванларын, гочаларын,
 Бир арзусу, диләји вар,—
 Өлкәјә бол памбыг верәк!

3. Памбыгчылар ифтихарла
 Тарлалардан дөнүр кери.
 Шән гызларын нәғмәләри
 Бүрүмүшдүр көјү, јери.

Нәгәрат:

Чаванларын, гочаларын,
 Бир арзусу, диләји вар,—
 Өлкәјә бол памбыг верәк!

2. Край наш милый, край прекрасный,
 Как он светел утром ясным!
 Лучезарным солнцем пышет,
 Белой пеной хлопка вышит.

Припев:

Старец древний, мальчик юный —
 Все живут одною думой:
 Для любого — дело жизни
 Хлопок дать своей Отчизне!

3. В нашем поле плодородном
 Всюду радость хлопкоробам.
 От девичьих звонких песен
 Каждый парень сердцем весел!

Припев:

Старец древний, мальчик юный —
 Все живут одною думой:
 Для любого — дело жизни
 Хлопок дать своей Отчизне!

Баһар Талыбоваға итһаф едилир
 Посвящается Баһар Талыбовой

БАҺАР БАХАР

Сөзләри ШЫХӘЛИ ГУРБАНОВУНДУР
 Слова ШИХАЛИ КУРБАНОВА
 Перевод И. ОРАТОВСКОГО

Мусигиси СҮЛЕЙМАН ӘЛӘСКӘРОВУНДУР
 Музыка СҮЛЕЙМАНА АЛЕСКЕРОВА

Giocoso

Охумаг. Голос

1. Кү-нәш — дә бир гал — хыр
 1. Вста — нешь ты с солн — цем и

p

**) Хырда нотлар рус мәтнн үчүндүр.
 Мелкие ноты для русского текста.

бир о — ја³ — ныр бу а — зад ел — лә-рин
спать уй — дёшь с ним, те_бя здесь зна — ют все,

mf *p*

гәһ — рә — ма — ны. Кү_нәш — лә бир гәл — хыр,
на — ша Ба — хар. Вста_нешь ты с солн_цем и

mf *p*

бир о — ја³ — ныр бу а — зад ел — лә-рин
спать уй — дёшь с ним, те_бя здесь зна — ют все,

mf *p*

гәһ — рә — ма — ны. Си_нә — син_дә ул — дуз
на — ша Ба — хар. Звез_да зо_ло — та — я

f

*) Хырда нотлар Азәрбајҹан мәтнинин икинчи куплети үчүндүр.
Мелкие ноты для второго куплета азербайджанского текста.

**) Хырда нотлар рус мәтни үчүндүр.
Мелкие ноты для русского текста.

пар — пар ја — ныр,
бле — щет лу — чом,

mf

(diminuendo)

је — на hej — ран е — дир хәр ба — ха — ны
то — бой гор — ды лю — ди — и млад и стар.

mf (diminuendo)

(Tempo I)

һү — нә — ри Ба — һа — рын. зә — фә — ри Ба — һа — рын.
Сме — лы меч — ты Ба — хар, от — важ — на ты, Ба — хар.

һү — нә — ри Ба — һа — рын, һү — нә — ри
Сме — лы меч — ты Ба — хар, от — важ — на

f

Ба — на — рын, за — фэ — ри Ба — на — рын,
ты, Ба — хар. от — важ — на ты, Ба — хар,

һү — нә — ри сме — лы меч — ты Ба — на — рын. рын.
сме — лы меч — ты Ба — хар. хар.

2. Бу елин гәһрәман Баһарына
Гој җаз да, баһар да һәсрәт чәксин.
Јурдумун хош кечән рузикарына
Ғарышыб күл ачсын, чичәкләнсин
Һүнәри Баһарын,
Зәфәри Баһарын.

3. Истәрәм һәр заман ганадлансын,
Баһарын шөһрәти елдә кәэсин.
Бәзәсин һүснүнү тарлаларын
Јурдуму долансын, дилдә кәэсин
Һүнәри Баһарын,
Зәфәри Баһарын.

2. Для Бахар нашей всегда ясна даль.
Несёт труд радость ей, гонит печаль.
Светлы дни Отчизны, честным трудом
Бахар страну славит, свой родной дом.
Смелы мечты Бахар,
Отважна ты, Бахар.

3. Пусть её слава растёт день за днём,
Народ наш славим мы честным трудом.
Растёт радость наша, край наш цветёт,
Идёт вперёд, к счастью мирный народ.
Смелы мечты Бахар,
Отважна ты, Бахар.

Мәлейкә Гулијевага итһаф едилир
 Посвящается Мәлейке Кулиевой

ПАМБЫГ УСТАСЫ МАСТЕР ХЛОПКА

Сөзләри МИРВАРИД ДИЛБАЗИНИНДИР
 Слова МИРВАРИД ДИЛЬБАЗИ
 Перевод И. ОРАТОВСКОГО

Мусигиси АҒАБАЧЫ РЗАЈЕВАНДЫР
 Музыка АҒАБАДЖИ РЗАЕВОЙ

Allegro moderato

Охумаг. Голос

1. Әс-ди сә-һә - рин јел - лә - ри,
 1. Ве-те - рок по - дул рас - свет- ный,

кү - нәш о - јат - ды ел - лә - ри. Ач-ды пам - бы -
 за - го - рел - ся луч при - вет - ный. Как гла - за, сво -

ғын күл - лә - ри, ығ ба - шы - на кө - зәл - лә - ри;
 и ко - роб - ки при - от - кры - ли звёз - ды хлоп - ка,

Нәгәрәт. Припев

ығ ба - шы - на кө - зәл - лә - ри. Ја - ры - шыр - сан
 при - от - кры - ли звёз - ды хлоп - ка. Ты вош - ла в со -

гәһ - рә - ман - ла, га - ра - ғы - зыл чы - ха - ран - ла,
 рев - но - ван - е, при - нял вы - зов наш неф - тя - ник.

hej! Саф ү - рәк - лә, саф вич - дан - ла, чых ја - рыш - дан
 Гей! Прославляй сво - ю дер - жа - ву, за - во - юй в тру -

rit.

α tempo

шә-рәф, шан-ла, Мә-леј - кә! Салам-ла-јыр чөл-ләр сә-ни,
де-ты, сла-ву, Ма-лей - ка. По-ле встре-тит яр-ким све-том,

Мә - леј - кә: Алгыш-ла-јыр ел-ләр сә-ни, Мә - леј - кә!
Ма - лей - ка, все при-дут к те - бе с при-ве-том, Ма - лей - ка.

2. Гочаг гызы Гарабағын,
Һәр јерә чатды сорағын,
Әтәјиндә Муров дағын,
Вар ағ гызыллы торпағын.

Нәғарат:

Јарышырсан гәһрәманла,
Гара гызыл чыхаранла.
Саф үрәклә, саф вичданла,
Чых јарышдан шәрәф, шанла, Мәлејкә!
Саламлајыр чөлләр сәни, Мәлејкә!
Алгышлајыр елләр сәни, Мәлејкә!

2. Все поля росой омыты,
Белым золотом покрыты.
Дочь седого Карабаха,
Ты в труде не знаешь страха.

Припев:

Ты вошла в соревнованье,
Принял вызов наш нефтяник.
Прославляй свою державу,
Завоюй в труде ты славу, Малејка,
Поле встретит ярким светом, Малејка,
Все придут к тебе с приветом, Малејка.

АЧЫЛ ПАМБЫГЫМ РАСКРЫВАЙСЯ, ХЛОПОК МОЙ

Сөзлэри ҺҮСЕЙН АББАСЗАДЭНИНДИР
Слова ГҮСЕЙНА АББАСЗАДЕ
Перевод И. ОРАТОВСКОГО

Мусигиси ГЭМБЭР ҺҮСЕЙНЛИНИНДИР
Музыка ГАМБАРА ГҮСЕЙНЛИ

Allegretto

The musical score is written for piano and voice. The piano part consists of three systems of staves. The first system is marked 'Allegretto'. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The piano part features a mix of eighth and sixteenth notes, with some triplets indicated by a '3' over the notes. The vocal line begins in the fourth system, marked 'Охумаг. Голос' (Solo Voice). The lyrics are written below the vocal staff, with syllables aligned with the notes. The vocal line consists of a single staff with a treble clef and a key signature of two sharps. The lyrics are: '1. Гэл - бим - дә бир - чә ар - зум вар / Ты - ук - ра - ша - ешь на - ши до -'. The piano accompaniment continues throughout the vocal line, providing harmonic support.

Охумаг. Голос

1. Гэл - бим - дә бир - чә ар - зум вар
Ты - ук - ра - ша - ешь на - ши до -

мә — ним, күл — сүн сә — нин — лә чө — лүм, дү —
ли — ны, вхо — дишь ге — ро — ем в пес — ни, бы —

зә — ним. Бүр — кү — лү күн — дә, а — јаз — лы —
ли — ны. Зной — ным ли полд — нем, сту — жей лю —

күн — дә чох зәһ — мэт чәк — дим сә — нин үс —
бо — ю мно — го тру — дил — ся я над то —

Нәгәрат. Припев

түн — дә. А — чыл пам — бы — ғым, а — чыл пам —
бо — ю. Бе — лый цве — ток — свой, бе — лый цве —

бы - ым, а - чыл пам - бы - ым, hej,
 ток свой, бе - лый цве - ток свой, гей,

а - чыл э - тир - ли кул - чи - чэк
 ты при - от - крой нам, ты по - ка -

ки - ми. Өрт баш - дан - бә - ша
 жи нам. Как пок - ры - ва - лом,

гар - ла - ла - ры - мы ағ өр - пәк
 снә - гом пок - рой ты на - ши до -

ки - ми, ағ өр - пәк ки - ми.
ли - ны, на - ши до - лу - ны.

ағ өр -- пәк ки - ми.
на - ши до - лу - ны.

2. Јахшы шумладым торпагыны мән,
Вахтында вурдум алагыны мән.
Ичиртдим сәнә Күрүн сујуну,
Гарлы дағларын сәрин сујуну.

Нәгәрат:

Ачыл памбығым,
Ачыл этирли күл-чичәк кими.
Өрт башдан-баша
Тарлаларымы ағ өрпәк кими.

3. Колларын үстү гар тәк ағ олсун,
Дәрилән. памбығ уча дағ олсун.
Бәзә гојуну доғма чөлләрин,
Артсын сәрвәти бизим елләрин.

Нәгәрат:

Ачыл памбығым,
Ачыл этирли күл-чичәк кими.
Өрт башдан-баша
Тарлаларымы ағ өрпәк кими.

2. Землю вспахал я в поле на славу,
С корнем я дёргал сорные травы,
Часто поил я снежной водою,
Чистой куринской вешней водою.

Припев:

Белый цветок свой
Ты приоткрой нам, ты покажи нам.
Как покрывалом,
Снегом покрой ты наши долины.

3. Собранный хлопок выше, чем горы.
Ты украшаешь наши просторы,
Ты укрепляешь кровное братство,
Ты умножаешь наше богатство.

Припев:

Белый цветок свой
Ты приоткрой нам, ты покажи нам.
Как покрывалом,
Снегом покрой ты наши долины.

МИЛ ДҮЗҮНДӘ В МИЛЬСКОЙ СТЕПИ

Сөзләри ӘЛИАГА КҮРЧАЛЫНЫНДЫР
Слова АЛИАГИ КҮРЧАЙЛЫ
Перевод И. ОРАТОВСКОГО

Мусигиси АЗӘР РЗАЈЕВИНДИР
Музыка АЗЕРА РЗАЕВА

Andantino

8-



8-



Охумаг. Голос

1. Шафәг дүшүр дан је-ри-нә, кениш Вагән чөл-лә - ри-нә,
В степи Мильской ут - ро по-ёт, в родном краю ут-ро вста-ёт,



шафәг дүшүр дан је-ри-нә, кениш Вагән чөл-лә - ри-нә,
в степи Мильской ут - ро по-ёт, в родном краю ут-ро вста-ёт,



а_чыр сэ_хэр Мил дү_зүн_дә, а_чыр сэ_хэр Мил дү_зүн_дә,
ут_ро вста_ет, 8 серд_ца пол_ны 8 степью Мильской, 8 серд_ца пол_ны,

hej. Чөл_ләр бә_јаз, чөл_ләр дүм_аг, бол пам_бы_ғы
гей! Хлопок за_нял все прос_то_ры, не_объя_ген,

га_лаг — га_лаг, јы_ғыр әл_ләр Мил дү_зүн_дә, Мил дү_зүн_дә,
слов_но мо_ре, хо_дят вол_ны степью Мильской, степью Мильской,

Мил дү_зүн_дә, а_чыркүл_ләр Мил дү_зүн_дә, Мил дү_зүн_дә, Мил дү_зүн_дә.
степью Мильской, ды_шим вольно степью Мильской, степью Мильской, степью Мильской.

Бизим ел-ләр
И ша-га-ет

Мил дүзүндә. Мил дүзүндә, Мил дүзүндә.
степью Мильской, степью Мильской, степью Мильской.

rit.

2. Инсан җыгыр, машин җыгыр,
Бахышлардан севинч җагыр,
Күлүр һүнәр Мил дүзүндә.
Хош сәсини гошуб җелә,
Нәгмә деҗир күлә-күлә,
Ширин дилләр Мил дүзүндә.
Мил дүзүндә, Мил дүзүндә,
Ачыр күлләр Мил дүзүндә,
Мил дүзүндә, Мил дүзүндә.

3. Чошур һәҗат, чошур үрәк,
Инсан өмрү чичәк-чичәк,
Ачыр күлләр Мил дүзүндә.
Памбыгы тәк үзү аҗдыр,
Нә дөвранлар гурачагдыр,
Бизим ел-ләр Мил дүзүндә.
Мил дүзүндә, Мил дүзүндә,
Ачыр күлләр Мил дүзүндә,
Мил дүзүндә, Мил дүзүндә.

2. Машин рокот с песней слился,
Звенят в полях птиц голоса,
Поют вместе с Мильской степью
Песнь о людях, об отваге
И о нашем красном стяге.
Льётся песня степью Мильской,
Степью Мильской, степью Мильской,
Поём вместе с Мильской степью,
Степью Мильской, степью Мильской.

3. Поёт сердце, сердце поёт,
И жизнь людей ярко цветёт,
Расцветает степью Мильской,
Степь всё шире, жизнь всё краше,
Счастья больше в жизни нашей,
И шагает степью Мильской,
Степью Мильской, степью Мильской,
Расцветает степью Мильской,
Степью Мильской, степью Мильской.

ТАРЛА ГЫЗЫ ДЕВУШКА С ПОЛЯ

Сөзлери ИСЛАМ СӘФӘРЛИНИНДИР
Слова ИСЛАМА САФАРЛЫ
Перевод И. ОРАТОВСКОГО

Мусигиси ҺАЧЫ ХАНМӘММӘДОВУНДУР
Музыка ГАДЖИ ХАНМАМЕДОВА

Allegro moderato

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right staff features a melody with several trills (tr) and grace notes (b). The left staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 6/8.

Охумаг. Голос

The second system includes a vocal melody on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics '1. Дан је - ри кү - лән - дә мән сә - ни сәс - лә - рәм, Толь - ко день нас - та - нет, - о те - бе все меч - ты.' The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature remains two sharps, and the time signature is 6/8.

о та-миз еш-ги-ни гэл-бим-дэ бэс-лэ-рэм.
Серд-це не за-молк нет, ес-ли в нём толь-ко ты.

Нэгэрэат. Припев

Һәр тө-рәф баш-дан-ба-ша ал ке-јир, га-ра гыз,
Ку-да ни глян-ь, по-ля-бе-лы во-круг, ми-лый друг.

ағ-гы-зыл тар-ла-ла-ры кэл де-јир, га-ра гыз.
И хло-пок ждёт тво-их про-вор-ных рук, ми-лый друг.

f

Кэл, кэл,
По-ля

тез кэл.
зо-вут,

Кэл, кэл де-јир,
по-ля зо-вут,

тез кэл де-јир,
зо-вут те-бя

тар-ла сә-нә,
и ждут те-бя,

ај гыз.
друг мой.

Кэл, кэл, сән
День вста-ёт,

ај га-ра гыз,
я здесь те-бя' жду.

a tempo

Һәр та-рәф баш-дан — ба-ша ал ке-јир,
Ку-да ни глянъ, по-ля бе-лы во-круг, га-ра гыз,
ми-лый друг.

аг_гы_зыл тар_ла_ла_ры кәл де_јир, га_ра_гыз.
И хло_пок жлёт твоих про_вор_ных рук. милый друг.

A. ---

p *f*

2. Бахырам јолдара тарлалар күмүшдү,
Көрөндө мәни сәнсиз, гызлар күлүшдү.

Нәгәрат:

Һәр тәрәф башдан-баша ал кејир, гара гыз,
Аг гызыл тарлалары кәл дејир, гара гыз.
Кәл, кәл, тез кәл.
Кәл, кәл дејир, тез кәл дејир,
Тарла сәнә, ај гыз.
Кәл, кәл, сән ај гара гыз, кәл,
Һәр тәрәф башдан-баша ал кејир, гара гыз,
Аг гызыл тарлалары кәл дејир, гара гыз.

2. Я один, а в поле хлопок стал бел, как снег.
Девушки подняли надо мной звонкий смех.

Припев:

Куда ни глянь, поля белы вокруг, милый друг.
И хлопок ждёт твоих проворных рук, милый друг.
Поля зовут,
Поля зовут, зовут тебя,
И ждут тебя, друг мой.
День встаёт, я здесь тебя жду.
Куда ни глянь, поля белы-вокруг, милый друг.
И хлопок ждёт твоих проворных рук, милый друг.

КӨВСӘР БАЧЫМ СЕСТРА МОЯ КОВСАР

Сөзләри ТЕЙМҮР ЕЛЧИНДИР
Слова ТЕЙМУРА ЭЛЬЧИНА
Перевод П. ОРАТОВСКОГО

Мусигиси ФІКРӘТ ӘМИРОВУНДУР
Музыка ФІКРЕТА АМИРОВА

Allegretto giocoso

Охумаг. Голос

1. Бу күн сә_нәт мәч — ли_син — дә
Вче_ра в кру_гу близ — ких дру_зей

сөз дүш — дү сән — дән,
речь о те_бе шла.

бир бәс — тә_кар үн — ва_ны_ны
О_дин спро.сил: „Где мне най_ти

со_руш — ду мән — дән.
ту, что так сме — ла?»

Де — дим: Бәр — дә,
В древ_ней Бар — де

гә - дим Бәр - дә, де - дим: Бәр - дә, гә - дим Бәр -
в ю - ной Бар - де, в древ - ней Бар - де, в ю - ной Бар -

дә о - нун е - ли дир. Көв - сәр ба - чым
дә все е - ё най - дут. Цве - ток Бар - ды,

о бағ - ча - нын гы - зыл кү - лү - дүр. Көв - сәр ба - чым
жи - вой цве - ток - так е - ё зо - вут. Цве - ток Бар - ды,

Нәгәрәт. Припев

о бағ - ча - нын гы - зыл кү - лү - дүр. Күл - дү ја - зым,
жи - вой цве - ток - так е - ё зо - вут. Но - вым ска - зом,

дин — ди са-зым, де-дим сә-нә нәг мә ја-зым, кәз-син һәр је —
звон — ким са-зом те-бя сла-влю. Песнь от-прав-лю в даль-ни — е кра —

ри. Көв — сәр ба-чым, шөһ-рәт та-чым, бә-зә ел — лә —
я. Пусть же льёт-ся, сест-ра Ков-сар, вез-де песнь мо —

mf *p* *cresc.*

ри. Көв — сәр ба-чым, шөһ-рәт та-чым, бә-зә ел — лә — ри.
я. Пусть же льёт-ся, сест-ра Ков-сар, вез-де песнь мо — я.

f

Көв — сәр ба-чым, шөһ-рәт та-чым, бә-зә ел — лә — ри.
Пусть же льёт-ся, сест-ра Ков-сар, вез-де песнь мо — я.

cresc. *ff*

МҮНДӘРИЧАТ

	Сәһ.
1. Күмүш телли, мусигиси Сәид Рүстәмовун, сөzlәри Ислам Сәфәрлининдир	3
2. Гарабагың гызлары, мусигиси Әшрәф Аббасовун, сөzlәри Тејмур Елчининдир	8
3. Инәк һаггында маһны, мусигиси Әшрәф Аббасовун, сөzlәри Тејмур Елчининдир	14
4. Памбыгчылар маһнысы, мусигиси Сүлејман Әләскәровун, сөzlәри Шыхәли Гурбановундур	22
5. Баһар, мусигиси Сүлејман Әләскәровун, сөzlәри Шыхәли Гурбановундур	25
6. Памбыг устасы, мусигиси Агабачы Рзајеванын, сөzlәри Мирварид Дилбазининдир	29
7. Ачыл памбыгым, мусигиси Гәмбәр Нүсејлинин, сөzlәри Нүсеји Аббасзадәшиндир	32
8. Мил дүзүндә, мусигиси Азәр Рзајевин, сөzlәри Әлиага Күрчајлынындыр	36
9. Тарла гызы, мусигиси һачы Ханмәммәдовун, сөzlәри Ислам Сәфәрлининдир	39
10. Көвсәр бачым, мусигиси Фикрәт Әмировун, сөzlәри Тејмур Елчининдир	43

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
1. Серебряные волокна, музыка Сеида Рустамова, слова Ислама Сафарлы, перевод М. Лапинова	3
2. Девушки Карабаха, музыка Ашрафа Аббасова, слова Теймура Эльчина, перевод И. Оратовского	8
3. Песня об Инек, музыка Ашрафа Аббасова, слова Теймура Эльчина, перевод И. Оратовского	14
4. Песня хлопкоробов, музыка Сулеймана Алескерова, слова Шихали Курбанова, перевод Т. Сикорской	22
5. Бахар, музыка Сулеймана Алескерова, слова Шихали Курбанова, перевод И. Оратовского	25
6. Мастер хлопка, музыка Агабаджи Рзаевой, слова Мирварид Дильбазы, перевод И. Оратовского	29
7. Раскрывайся, хлопок мой, музыка Гамбара Гусейнли, слова Гусейна Аббасзаде, перевод И. Оратовского	32
8. В Мильской стене, музыка Азера Рзаева, слова Алиаги Кюрчайлы, перевод И. Оратовского	36
9. Девушка с поля, музыка Гаджи Ханмамедова, слова Ислама Сафарлы, перевод И. Оратовского	39
10. Сестра моя Ковсар, музыка Фикрета Амирова, слова Теймура Эльчина, перевод И. Оратовского	43

Гим. 63 гэл.
Цена коп.
9—2

Редактору М. Начыјева
Әдәби редактору Јусиф Нәсәнбәјов

Рәсәмә М. Гумријев
Техники редактору Р. Овсепјан
Корректору Н. Әләкбәрова

Чапа имзаланмыш 31/VII-1961-чи ил. Кағыз форматы 62×50. Чап вәрәги 6,0. Сифариш 445. Тиражы 1500.
Азәрбајҹан ССР Мәдәнијјәт Назирлијинин 26 комиссар адына мәтбәәси. Бақы, Әли Бајрамов күчәси, № 3.